POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Dn L. B. S. 14/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	6·4	8·8	7·2	15·7	6·2	38·10	5·70	74·3	9·7	—	W. S. W. 10	S. W. 8	S. W. 11	10·00	D.	—242	10·0
2	5·1	8·5	7·1	9·8	3·1	42·25	5·90	79·7	10·0	1·2	W. S. W. 15	W. S. W. 18	S. E 3	2·17	D.	—236	10·0
3	5·9	9·4	7·5	9·5	5·8	48·30	6·43	83·7	10·0	—	W. S. W. 8	W. N. W. 14	S. W. 1	0·70	D.	—228	10·0
4	6·5	10·1	7·5	11·5	6·1	52·00	6·53	82·3	7·7	4·4	S. W. 0	E. N. E. 3	E. N. E. 1	—	Mg.	—226	10·0
5	6·3	11·5	5·3	11·6	5·1	53·02	5·87	76·3	4·7	3·2	N. N. E. 0	E. 7	N. N. E. 1	—	—	—188	10·4
6	0·0	12·0	7·1	13·1	0·0	52·34	5·90	82·7	0·0	9·7	N. E. 0	E. 3	W. 0	—	Mg.	—204	9·4
7	0·1	14·9	10·5	15·1	0·5	49·49	6·23	76·3	6·7	3·8	W. S. W. 0	W. S. W. 7	S. W. 4	0·80	Sz.Mg.	—222	9·0
8	8·4	12·9	9·2	13·5	7·6	47·72	7·43	81·0	5·7	2·7	S. W. 3	S. W. 8	S. W. 0	—	Mg.	—232	9·0
9	2·7	15·3	9·3	17·1	2·0	42·08	6·37	75·0	6·3	1·8	W. 0	S. S. W. 1	S. W. 0	—	R. Mg.	—240	9·0
10	7·8	16·8	11·7	17·4	5·7	35·89	6·43	64·7	9·0	4·4	E. 4	S. S. W. 6	S. W. 4	3·80	R. D.	—244	10·0
11	9·7	11·5	7·5	12·0	7·5	39·35	7·27	82·7	6·3	2·6	W. S. W. 6	W. N. W. 15	W. 0	1·80	Mg. D.	—247	10·4
12	11·1	14·7	6·4	15·2	6·1	35·68	7·33	77·0	9·7	2·4	S. S. W. 7	S. W. 20	W. S. W. 16	1·74	D.	—248	10·6
13	4·1	6·5	4·5	6·5	3·7	40·41	4·40	68·0	9·3	4·3	W. 11	W. S. W. 9	N. W. 2	—	—	—248	10·0
14	3·1	6·5	3·3	6·9	1·9	42·89	4·70	76·7	10·0	4·4	W. S. W. 2	W. N. W. 10	W. N. W. 7	—	D.	—246	9·6
15	3·4	6·5	4·5	6·9	3·1	46·58	4·73	74·0	10·0	0·7	W. S. W. 6	W. 10	N. W. 3	—	—	—247	9·4
16	2·1	7·5	2·8	7·7	1·2	52·54	4·30	71·7	6·3	0·9	S. W. 1	S. S. W. 6	W. S. W. 2	—	Mg. R.	—253	9·0
17	—0·1	9·7	6·3	9·7	—0·4	50·68	4·57	69·0	9·7	3·8	W. S. W. 0	W. S. W 11	S. S. W. 1	—	Sz.Mg.	—255	9·0
18	7·9	12·1	9·1	12·5	6·0	44·75	7·10	78·7	7·0	0·1	W. S. W. 6	S. S. W. 14	W. S. W. 11	0·68	D.	—256	9·4
19	5·5	12·9	11·4	16·0	4·3	42·04	8·13	88·7	10·0	0·3	W. 0	W. S. W. 10	S. 11	2·75	Mg.	—258	9·6
20	6·7	15·7	8·9	16·8	6·2	45·94	7·53	82·0	2·7	8·2	W. S. W. 0	W. S. W. 3	N. N. E. 4	—	Mg.	—257	10·0
21	4·4	18·2	12·0	19·5	4·1	42·70	7·93	79·3	4·0	8·4	N. N. W. 1	E. N. E. 13	N. 4	—	Mg. R.	—254	10·0
22	8·5	22·5	15·1	22·6	7·9	41·06	9·17	72·0	1·7	8·0	N. N. W. 1	S. E. 16	E. 9	—	Mg. R.	—254	10·2
23	15·2	20·5	13·1	20·6	13·1	40·27	8·07	59·0	7·0	6·3	S. E. 11	N. E. 6	S. W. 1	—	—	—259	10·6
24	10·7	15·9	10·5	15·9	10·2	46·17	8·60	81·0	3·3	4·0	S. S. W. 0	N. 4	N. N. E. 3	—	Mg.	—262	10·8
25	8·9	17·9	13·1	18·3	8·6	46·71	9·33	82·7	2·0	7·2	N. N. E. 1	N. E. 6	W. N. W. 1	—	Mg. R.	—262	10·8
26	6·5	15·3	10·3	16·5	5·7	41·60	8·30	86·7	3·3	5·1	W. 0	E. N. E. 10	N. 1	—	Mg.	—264	10·6
27	4·0	18·0	10·6	18·6	3·6	36·33	7·47	78·3	0·0	8·6	E. 2	E. S. E. 13	N. N. E. 6	—	Mg.	—266	10·4
28	5·9	21·3	16·4	21·3	5·0	34·93	8·50	71·0	1·3	8·6	E. N. E. 3	S. E. 23	S. E. 11	—	R. Mg.	—269	10·4
29	14·4	14·1	10·9	16·5	10·6	41·39	9·43	84·7	8·0	—	S. W. 14	S. S. W. 8	W. S. W. 6	8·06	Mg.	—271	10·6
30	8·3	12·1	7·3	12·1	7·1	45·12	7·30	84·7	4·7	4·9	S. W. 3	W. S. W. 6	N. 2	—	D.	—271	10·6
31	4·9	12·5	9·0	12·7	3·1	44·04	7·53	89·3	3·7	4·4	E. S. E. 3	E. N. E. 7	N. 4	0·10	Mg.	—268	10·4
Przeciąt. / *Moyenne*	6·27	13·30	8·88	14·6	5·15	43·95	6·92	77·84	6·12	Suma 124·4	3·8	9·5	4·1	Suma 32·60	—	—248	10·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*. Mr. — mroz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	45	20	1	2	12	10	—	11	5	—	1	5	40	106	26	34	3	1	—
I. Śródmieście	5	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	5	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	3	1	—	—	2	—	—	3	—	—	—	3	3	23	2	2	1	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	4	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	5	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	3	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	4	1	1	—	—	—
XII. Półwsie	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	16	35	14	12	1	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	6	7	1	5	1	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	33	7	11	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	4	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—
XX. Dąbie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	7	3	—	—	2	2	—	2	—	—	1	1	2	3	1	2	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem / *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	51	7	4	2	5	—	3	2	74	2	—	2	4	2	1	1	4	1	1	1	—	5	—	24	2	5	3	4	1	5	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	3	1	—	—	—	1	—	9	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	13	4	1	1	3	—	—	—	22	—	—	4	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	5	—	—	3	6	—	—
Razem — *Total*	68	14	6	3	8	—	4	2	105	3	—	6	5	2	2	1	5	3	2	1	2	5	—	25	7	6	3	7	8	6	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 206.829 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 92.190 — kobiet / *femmes* 114.639 — chrześcijan / *chrétiens* 154.537 — żydów / *israélites* 52.292

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 224 — urodzin / *des naissances* 372 — skonów / *des décès* 329 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 233

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 13·00 — urodzin / *de la natalité* 21·58 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·09 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·52

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	188	2	1	—	—	—	191
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	30	—	—	30
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	189	2	3	30	—	—	224

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	194	7	1	202
Wdowi — *Veufs*	16	5	—	21
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	211	12	1	224

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	117	115	25	25	282	6	3	—	2	11	148	145	293	3	3	3	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	3	1	—	4	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	27	13[2])	12[2])	85	2	—	1	—	3	49	39	88	1	1	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	150	145	40	37	372[3])	8	3	1	2	14	199	187	386	4	4	3	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 11 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z września 1928 roku. — *Dont 1 garçon de septembre 1928.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	70	58	128	1	—	1	—	—	—	10	9	19	—	—	—	—	—	—	81	67	148
Małżeński — *Mariés*	65	27	92	1	—	1	1	—	1	10	14	24	2	—	2	—	—	—	79	41	120
Wdowi — *Veufs*	9	33	42	—	1	1	—	—	—	8	8	16	—	—	—	—	—	—	17	42	59
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	145	119	264	2	1	3	1	—	1	28	31	59	2	—	2	—	—	—	178	151	329

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	1	—	—	2	1	4	1	—	—	1	8	20	2	—	9	5	4	22	8	2	—	14	11	3	9	1	3	—	2	—	—	—	10	5	15	4	9	1	178
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	1	—	—	—	—	3	1	2	2	—	—	2	8	14	2	4	18	—	8	17	6	—	—	10	5	2	4	2	1	2	6	—	—	1	5	12	2	—	11	—	151
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	2	—	1	—	—	5	2	6	3	—	—	3	16	34	4	4	27	5	12	39	14	2	—	24	16	5	13	3	4	2	8	—	—	1	15	17	17	4	20	1	[2])329
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	10	—	1	—	—	—	14
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	2	—	2	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	10	—	1	—	—	—	26
0—1 rok wł. / an incl. — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	10
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	14
nad 1—5 lat / ans — Dz. F.	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	14
„ 5—10 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 5—10 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 10—15 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 15—30 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	6	—	—	—	2	—	3	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	1	—	26
„ 15—30 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	6	1	2	1	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	21
„ 30—50 lat / ans — M. H.	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	—	—	1	1	1	2	—	—	—	2	3	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	4	1	1	—	36
„ 30—50 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	4	—	1	3	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	4	—	23
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	7	—	3	8	5	—	—	4	6	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	2	4	1	49
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	1	8	—	5	8	3	—	—	2	1	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	—	1	—	2	—	43
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	3	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	22
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	2	5	3	—	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	—	—	1	—	33
wiek nieznany / âge inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	15
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	4	8	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	2	—	27
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	2	1	—	3	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	19
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	2	8	—	—	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	4	1	—	1	—	27
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
VIII. Kazimierz	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	6	—	—	4	—	3	4	—	1	—	3	2	1	—	1	—	1	3	—	—	—	1	4	—	—	2	—	42
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	9
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	11
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	8
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	6
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	6	—	1	2	—	2	3	—	—	—	2	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	26
Razem — Ensemble	1	—	1	—	—	3	2	3	3	—	—	2	7	23	3	4	18	4	9	33	14	1	—	17	11	2	11	1	2	2	4	—	—	1	9	17	9	2	14	—	233
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	3	—	2	1	—	—	2	7	13	1	1	7	3	4	7	2	1	—	5	4	—	4	1	1	1	1	—	—	1	2	6	2	1	6	—	89
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	1	9	9	1	—	9	1	3	6	—	1	—	7	4	3	1	2	2	—	4	—	—	—	6	—	8	1	6	1	89
Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	1	9	11	1	—	9	1	3	6	—	1	—	7	5	3	2	2	2	—	4	—	—	—	6	—	8	2	6	1	96
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	1	9	10	1	—	8	1	3	5	—	1	—	7	5	3	2	2	2	—	4	—	—	—	6	—	8	2	5	—	91

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* —; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 3; posocznica — *septicémie* 6; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* —; tężec — *tétanos* 2; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 2; dur powrotny — *paratyphus* —; kiła — *syphilis* 1; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

[2]) W tem 1 wypadek śmierci z lipca 1928 r. — *Y compris un cas de décès de juillet 1928.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,728.121	33	3,585.971	65	142.149	68	3,731.357	76	3,609.409	01	121.948	75

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,075.729	34.701	37.072	31.388	173·5	1,078·810	34.800	174·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
770.140	772·440	161.771	489.557	28.134	92.978

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electrometres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3572	29680	25752	508825	22197·82	2068	11230·18	600	878·97	34306·97
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	40	430	504	5970	383·79	62	341·85	14	14·69	740·33
	ubyło *moins*	—	129	189	2365	144·49	31	196·29	14	35·02	375·80
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3612	29981	26067	512430	22437·12	2099	11375·74	600	858·64	34671·50

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	6	10	138	48	90	135	48	87	48	25	23	49	18	31	6	3	3	6	2	4	26	—	26	—	—	—	19	6	13

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3170	2798
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	3	3
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	13	13
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	51	51
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	142	142
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénetisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	16	1
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	62	5
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	3
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	4	—
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	64	30
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	23	10
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	5	5
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	257	100
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	80	22

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	29	5
Paserstwo — *Recel*	4	4
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	6	6
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	106	106
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	192	192
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	331	331
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	19	19
Opilstwo — *Ivresse*	162	162
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	47	47
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	115	115
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	258	258
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	193	193
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	56	56
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	94	94
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	7	7
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	13	13
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	135	130
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	319	319
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	135	135
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	45	45
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	8	8
Nieprawny handel — *Commerce ellégal*	14	14
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	78	78
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	9	8
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	31	31
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	20	20

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de materiaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	pioruna *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	7	5	2	5	2	5	1	1	—	1	2	2	—	1	1	7	7	—	—	5800
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	7	5	2	5	2	5	1	1	—	1	2	2	—	1	1	7	7	—	—	5800
wewnętrzny — *interne*	3	3	—	3	—	2	1	—	—	—	2	—	—	1	—	3	3	—	—	300
dachowy — *toit*	2	—	2	—	2	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	2	—	—	5500
kominowy — *cheminée*	2	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	1	2	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
II. Wawel		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
III. Nowy Świat		—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
IV. Piasek		—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
V. Kleparz		—	—	2	5	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	14
VI. Wesoła		—	—	—	7	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	12
VII. Stradom		—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
VIII. Kazimierz		—	—	1	7	—	1	6	—	3	—	—	—	3	—	—	10	—	—	—	31
IX. Ludwinów		—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek		—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
XI. Dębniki		—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	7
XII. Półwsie		—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś		—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza		—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	7
XVIII. Warszawskie		—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki		—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6
XX. Dąbie		—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XXII. Podgórze		—	1	—	13	—	1	9	—	1	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	30
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	3	5	72	—	16	24	2	7	—	—	—	9	3	—	25	—	—	6	172
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	64	—	12	12	—	6	—	—	—	—	1	—	9	—	—	2	106
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	4	—	—	3	—	4	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	15
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	15	—	8	12	—	6	—	—	—	1	—	—	29	—	—	3	74
	razem — *ensemble*	—	—	—	19	—	8	15	—	10	—	—	—	2	—	—	30	1	—	4	89
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	17	—	8	14	—	4	—	—	—	—	—	—	25	—	—	4	72
Ogółem — *Total*		—	3	5	91	—	24	39	2	17	—	—	—	11	3	—	55	1	—	10	261

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	215	5316	56	67	174	93	81	102	49	53	94	50	44	7	3	4	175	89	86
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3239	22	28	108	62	46	37	21	16	41	32	9	5	2	3	99	49	50
Szkarlatyny — *Scarlatine*	85	1800	16	21	58	27	31	58	28	30	41	14	27	2	1	1	73	40	33
Izolacyjny — *D'isolement*	15	277	18	18	8	4	4	7	—	7	12	4	8	—	—	—	3	—	3
Innych chorób *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6917	5383	—	1534
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4404	3370	—	1034
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2513	2013	—	500

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1679	303	293	10

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	466	—	—	371	50	—	—	29	—	—	1	—	15	466	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	169	—	—	120	23	—	—	16	—	—	1	—	9	169	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	297	—	—	251	27	—	—	13	—	—	—	—	6	297	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
302	88	214	1299	348	411	111	429	1206

[1]) W sierpniu nieczynne. — *Pendant août inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	Liczba wezwań: w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
865	13	175	852	448	501	326	25	18	7	47	429	10	23	14	5	79	16	—	229	15	916

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1661	388
Mleko — *Lait*	306	23
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	23	14
Jaja — *Oeufs*	1141	301
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	61	12
Ser — *Fromage*	1	1
Mąka — *Farine*	5	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	29	11
„ zbytkowne — *Gâteaux*	7	7
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	8	2
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	4	3
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Ocet — *Vinaigre*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	1

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	5	3
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	12	3
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	26	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	10	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	14	4

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaje *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4		11	3	18	7	9	22
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	25	4	61	29	119	673	19	170
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	664	818	395	446	2323	1688	27	464
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	153	78	44	212	487	4	—	751
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	49	—	18	56	123	91	3	1978
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	--	—	—	2084
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	37	6	5	34	82	—	—	—
Razem — *Totaux*	932	906	534	780	3152	2463	58	5469
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	26	33	125	58	242	3	9	58
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	8	55	52	118	3	—	32
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	13	4	2	19	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	29	54	187	112	382	6	9	90
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	2	11	7	9	29	—	—	—
3) Bito w ciągu sierpnia — On a abattu pendant le mois de août								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	901	841	340	659	2741	2457	49	5379

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	532
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1814
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	576
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2467
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	46
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	5291
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	288·45
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	[1])
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·88	0·88	0·88	0·90	0·89
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·92	0·90	0·90	0·92	0·94	0·92
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·62	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
„ „ 60% „ „ „	„	0·64	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·55	0·55	0·52	0·52	0·52	0·53
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·48	0·48	0·45	0·45	0·45	0·46
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·72	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·60	0·56	0·56	0·56	0·60	0·58
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·95	0·95	1·00	1·00	1·00	0·98
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·56	0·56	0·56	0·58	0·57
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·95	0·91
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·16	0·16	0·18	0·18	0·18	0·17
Cebula — *Oignons*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·08	0·12	0·15	0·15	0·20	0·14
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·10	0·12	0·15	0·15	0·15	0·13
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·40	1·40	1·40	1·30	1·40
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·50	0·42
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	1·00	0·84
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·60	0·52
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·20	1·04
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	0·50	0·50	0·70	—	0·57
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·70	0·80	0·80	1·00	—	0·83
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·40	0·40	0·35	0·35	0·38
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·40	—	—	—	—	0·40
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·75	0·70	0·70	0·70	0·71
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	1·80	1·80	1·80	1·80	1·84
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·60	7·60	7·60	7·80	7·80	7·68
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·80	6·50	6·60	6·50	6·50	6·58
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·30	1·38
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·21	0·23	0·24	0·25	0·25	0·24
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1.00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·48	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	5·00	4·84
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	7·00	7·00	7·00	7·00
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	10·00	10·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	12·00	12·00	12·00	12·00
Kaczki — *Canards*	„	5·00	6·00	6·00	6·00	5·00	5·60
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·60	4·40	5·00	4·40	4·40	4·56
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·70	4·70	4·70	4·60	4·60	4·66
Kiszki — *Boudins*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·70	3·70	3·60	3·60	3·60	3·64
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·20	4·20	4·40	4·40	4·40	4·32
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·40	4·40	4·50	4·50	4·50	4·46
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·60	6·60	6·60	6·60	6·60	6·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·65	1·65	1·65	1·65	1·65	1·65
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	24·00	24·00	24·00	24·00	23·60
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·00	8·00	8·30
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·50	6·00	6·00	6·00	6·00	6·10
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	47·00	47·00	48·00	49·00	49·00	48·00
Żyto — *Seigle*	„	37·00	35·00	36·00	37·00	37·00	36·40
Jęczmień — *Orge*	„	36·00	35·00	36·00	35·00	35·00	35·40
Owies — *Avoine*	„	36·00	36·00	38·00	38·00	37·00	37·00
Gryka — *Sarrasin*	„	37·50	37·50	37·50	37·50	37·50	37·50
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00	73·00
Rzepak — *Colza*	„	77·00	77·00	78·00	78·00	78·00	77·60
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00	64·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	47·50	47·50	47·50	48·00	48·00	47·70
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	78·00	75·00	75·50	77·00	78·00	76·60
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	80·00	78·00	78·00	81·00	82·00	79·80
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	52·00	51·00	51·00	51·00	51·50	51·30
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	53·00	52·00	53·50	53·00	52·50	52·80
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	44·00	44·00	44·00	44·00	44·00	44·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	46·00	46·00	46·00	46·00	46·00	46·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	11·00	10·00	9·00	8·50	8·50	9·40
Siano — *Foin*	„	26·00	26·00	25·00	25·00	25·00	25·40
Słoma długa — *Paille longue*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·50	9·50	9·50	9·50	9·50	9·50
Wół żywej wagi — cena najniższa — *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·13	1·14	1·05
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	1·71	1·75	1·62	1·62	1·58	1·66
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent.*	„	1·45	1·45	1·40	1·40	1·36	1·41
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa — *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·25	2·10	2·15	2·22	2·20	2·18
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	2·60	2·55	2·57	2·55	2·40	2·53
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·28	2·38
Trzodą chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·00	2·95	2·95	2·95	2·90	2·95
Cielę żywej wagi — cena najniższa — *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·75	1·61	1·50	1·52	1·62	1·60
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	2·60	2·41	2·43	2·24	2·29	2·39
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	2·18	2·10	2·10	2·00	2·00	2·08
Baran żywej wagi — cena najniższa — *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opalowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·70	4·70	4·70	4·70	4·70	4·70
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·85	4·85	4·85	4·85	4·85	4·85

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	90	76	12	2	88	59	9	20	19553	12458	4626	2469
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	167	100	50	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	1	—	1	—	602	33	544	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	344	19	191	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	2	—	2	—	368	43	325	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	128	26	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	152	120	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	8	6	2	—	2	—	2	—	2324	272	2052	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	1	5	—	4	1	3	—	837	161	650	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	14	—	—	14	744	15	—	729
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	235	133	17	85
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	1	—	1	—	957	101	457	399
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	3	—	—	—	—	—	—	138	39	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	45	44	—	1	53	52	—	1	10000	9784	—	216
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	396	396	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—		—	—	683	683	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	15	14	—	1	10	5	—	5	1159	396	—	763
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	238	188	50	88	73	15	74	58	16	234	189	45
Górnictwo — *Mines*	4	4	—	4	4	—	4	4	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	21	21	—	9	9	—	9	9	—	15	15	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	11	11	—	10	10	—	7	7	—	19	19	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	4	4	—	4	4	—	7	7	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	7	7	—	1	1	—	1	1	—	3	3	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	16	10	6	—	—	—	—	—	—	29	19	10
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	31	29	2	8	8	—	6	6	—	14	11	3
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	11	7	4	16	13	3	16	13	3	2	2	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	70	51	19	30	20	10	21	10	11	57	42	15
Służba domowa — *Domestiques*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	22	12	10	6	4	2	6	4	2	49	40	9
Technicy — *Techniciens*	—	—	-	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	9	7	2	—	—	—	—	—	—	19	14	5
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	24	18	6	—	—	—	—	—	—	15	12	3

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	pierwszych: w ambulatorjum *à l'ambulance*	pierwszych: w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	następnych: w ambulatorjum *à l'ambulance*	następnych: w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
69744	12663	11563	70844	58919	25263	22649	2614	33656	32883	773	706	84	168

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
12,962.703·25	1,925.782·55	1728	1,355.728·69*)	1044	170.032·69*)	1291	820.739·74	592	117.179·67	13,497.692·20	1,978.635·57

*) W tem dopisano % za I. półrocze 1928, 363.921·01 zł i 37.129·38 dol. — *Y compris % pour le I. semestre 1928, 363.921·01 zł et 37.129·38 doll.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*		Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'epargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*	6,793.050	6,578.026	215.024	54.312	48.879	5.433	wpłaconych — *payés par l'expediteur*	32.684	4,367.093·95	27.984	14,189.141·17	1.817	77.161·53
nadesłanych — *reçus*	3,214.229	2,987.345	226.884	40.197	34.122	6.075	wypłaconych — *payés par la poste*	70.294	5,554.318·73	15·061	1,883,625·61	1.049	66.221·70

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
14385	48.590·11	198233	20433	177800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.780	129.594·—	5.555	3.267	505	98.910	45.244	53.666

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
298.298	?	1573	811	1101	664	37.707	37.232	475	118.377	117.145	1.232

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogammes*		
Ogółem — *En général*	135	36.055	240	12.701	2,297.996	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	54	14.300	129	4.048	1,613.856	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	27	10.280	32	3.080	245.007	100
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	54	11.475	79	5.573	439.133	100

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,875.211*)	1.455	—	467	—	29.259	5.351	285.626	228.715	56.911
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	311.327	336	—	—	—	7.978	—	43.950	43·950	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	183.874	244	—	-	—	6.437	—	35.716	35.716	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	470.225	310	—	295	—	4.929	4.873	103.312	52.497	50.815
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	9.939	69	—	—	—	1.021	—	4.260	4.260	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	277.023	248	—	74	—	5.446	293	48.301	45.271	3.030
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	251.359	248	—	98	—	3.448	185	50.087	47.021	3.066

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 371.464 osób za abonamentem. — *Y compris 371.464 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.